

寻 梦

Après un rêve

致玛格丽特·博尼夫人
à Madame Marguerite Baugnies
作品第7号，第1首
Op.7, No.1

比西内 诗
Romain Bussine
福 雷 曲
Gabriel Fauré

人 声 (Chant)

Andantino dolce

Dans un som - meil — que char maît ton i -

钢 琴 (Piano)

pp

4

- ma - - ge Je rê - vais le bon - heur ar - dent mi - ra -

8

- ge, Tes yeux étaient plus doux, — tavoix pure et so - no - - re,



12

Tu ray - on - nais comme un ciel — é clai ré par l'au - ro - re;

16

Tu m'ap - pe - lais — et je quittais la ter - - - re

20

Pour m'en - fuir a - vec toi vers la lu - miè - - - re,

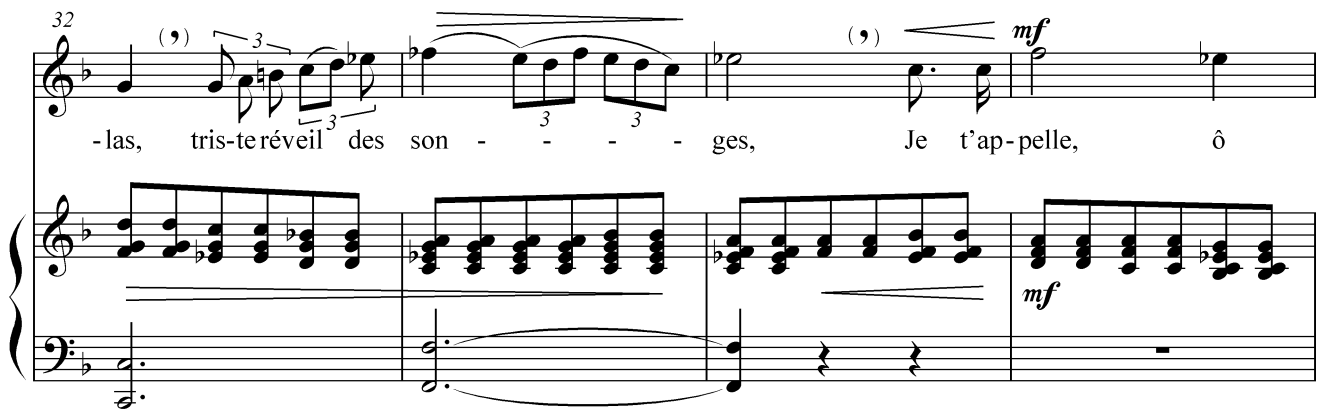
24

Les cieux — pour — nous — en tr'ou vraient leurs nu - es, splen - deurs — in - con -

28 (,) *cresc.* 3 3 3 (,) *f*
- nu - es, lu - eurs di - vi - nes en - tre - vu - es, Hé - las! Hé -



32 (,) 3 3 3 (,) *mf*
- las, tris - te réveil des son - - - ges, Je t'ap - pelle, ô



36 3 3 3 (,) *cresc.* (,)
nuit, _____ rends - moi tes men - son - - - ges, Re - viens, re -



40 (,) *f* (,) *p*
- viens ra - di - eu - - - se, Re - viens, ô



Tu m'appelais et je quittais la terre
你 我 呼唤 和 我 离开 [-] 大地

Pour m'enfuir avec toi vers la lumière,
为了 逃离 和 你 向…… [-] 光明

Les cieux pour nous entr'ouvraient leurs nues,
[-] 天 为 我们 半开 它们的 云

Splendeurs inconnues, lueurs divines entrevues,
华丽 未知的 微光 神妙的 隐约可见

Hélas! Hélas! triste réveil des songes
哎 哎 悲伤的 醒 的 梦幻

Je t'appelle, ô nuit, rends-moi tes mensonges,
我 你 呼唤 啊 夜晚 还 我 你的 梦

Reviens, reviens radieuse,
归来 归来 灿烂的

Reviens ô nuit mystérieuse!
归来 啊 夜晚 神秘的

译文:

我在你迷人的身影中进入梦境，
梦见幸福，火热的幻景，
你的眼睛多柔情，你的声音多动听纯净，
你像曙光照亮的青天，光彩照人。

你呼唤我，我远离尘世，
和你一起奔向光明，
上天为我们拨开浮云，
未知的华丽和神妙的微光隐约可寻。

唉！唉！梦醒后又伤心，
我呼唤你，啊，夜呀！请让我重回梦境。
归来吧，在灿烂中归来吧！
归来吧，啊，神秘之夜！